

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO  
12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

**Curso Geral**

Nível de Continuação – 6 e 8 anos de aprendizagem

Programa novo implementado a partir de 2003 / 2004

Duração da prova: 120 minutos  
2006

1.ª FASE

**PROVA ESCRITA DE ESPANHOL**

---

Identifique claramente as actividades e os itens a que responde.

Utilize apenas caneta ou esferográfica de tinta azul ou preta.

É interdito o uso de «esferográfica-lápis» e de corrector.

As cotações da prova encontram-se na página 7.

Pode utilizar quaisquer dicionários unilingues e/ou bilingues, sem qualquer restrição ou especificação.

Os itens devem ser realizados pela ordem em que são apresentados, dado que cada passo se integra numa **sequência** que contribui para a realização da actividade final.

Para cada item, deve apresentar apenas uma resposta. Em caso de engano, risque de forma inequívoca a resposta que não deve ser classificada.

Nos itens de resposta aberta, sempre que apresente mais do que uma resposta para o mesmo item, apenas a primeira será classificada.

Será atribuída a cotação zero pontos às respostas que não correspondam ao solicitado, independentemente da qualidade linguística do texto produzido.

Nos itens de resposta fechada, será atribuída a cotação zero pontos às respostas:

- que indiquem mais opções do que a(s) pedida(s), mesmo que nelas esteja incluída a opção correcta;
- com número e/ou letra ilegíveis.

1. Aquí tiene el nombre de profesiones de diferentes áreas. Responda a las preguntas que se plantean a continuación.



- 1.1. Si tuviese que elegir una de esas profesiones, ¿cuál elegiría? ¿Por qué?
- 1.2. ¿Qué le aconsejaría a un amigo que no sabe qué profesión elegir para su futuro?
- 1.3. ¿Qué estudios hay que realizar para llegar a ser cada uno de esos profesionales?

**Ejemplo de respuesta:** *Gestor – Gestión.*

2. Lea atentamente el anuncio siguiente.

**230 BECAS DE INTERNACIONALIZACIÓN EMPRESARIAL  
(I FASE)  
(Promoción 2006-2007)**

El Instituto Español de Comercio Exterior (ICEX) convoca las becas de internacionalización 2006-2007. Estas becas consisten en la realización en Madrid de un Máster en Gestión Internacional de la Empresa (7 meses) y de un año de prácticas en Oficinas Económicas y Comerciales de las Embajadas de España.

**REQUISITOS:**

- > Nacionalidad de un Estado miembro de la Unión Europea.
- > Haber nacido a partir del 1 de enero de 1977.
- > Titulación universitaria superior obtenida en cualquier Estado miembro de la Unión Europea con anterioridad al 31 de octubre de 2005.
- > No haber disfrutado otras becas de características similares (las concedidas por Administraciones Autonómicas, Cámaras de Comercio, Organismos de Promoción Comercial comunitarios, etc.).

**PLAZO DE INSCRIPCIÓN:**

- > Del 16 de mayo al 15 de junio de 2005.

**DOTACIÓN EN LA FASE DE PRÁCTICAS:**

- > 20 000-46 000 € según país y ciudad de destino.
- > Seguro de accidentes y asistencia en viaje.
- > Traslado a destino (ida y vuelta).

**PERFIL:**

- > Licenciados con vocación en el área de la internacionalización empresarial.
- > Alto conocimiento del idioma inglés.
- > Dominio de la lengua castellana. Para los destinos de habla no española se exigirá el conocimiento del idioma del país o, en su defecto, de la lengua extranjera más difundida en el mismo.

**INFORMACIÓN:**

Texto completo de la convocatoria:  
<http://www.icex.es/becas>  
Más información: Tfno.: 902 349 000 (de 8 h. a 20 h., de lunes a viernes).

**PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES:**

<http://www.icex.es/becas> o directamente en alguna oficina del Ministerio de Industria, Turismo y Comercio.  
Derechos de inscripción: 20 euros (IVA incluido).

*El País*, 5 de junio de 2005 (adaptado)

De acuerdo con el texto del anuncio anterior, elija la opción correcta en cada caso. Escriba las respuestas en su hoja de examen utilizando las cifras y las letras.

**2.1.** Las becas están convocadas por...

- a. un Estado miembro de la Unión Europea.
- b. una oficina de la Embajada de España.
- c. una Universidad de Madrid donde se imparte un Máster.
- d. un organismo ministerial de España.

**2.2.** Las becas están dirigidas a...

- a. estudiantes que deseen trabajar en España y en otro país durante 19 meses.
- b. estudiantes matriculados en alguna facultad de Gestión Internacional de la Empresa.
- c. licenciados de cualquier país europeo interesados en Gestión Empresarial.
- d. licenciados europeos con un máster en Gestión Internacional de la Empresa.

**2.3.** El máster se realizará...

- a. en un centro de Madrid que no se cita.
- b. en Oficinas Económicas y Comerciales.
- c. en el Instituto Español de Comercio Exterior.
- d. en el Ministerio de Industria, Turismo y Comercio.

**2.4.** Estas becas no serán concedidas a...

- a. personas que se hayan candidatado a becas de características similares.
- b. estudiantes que hayan obtenido durante la licenciatura alguna beca.
- c. candidatos que hayan disfrutado anteriormente de una beca semejante.
- d. licenciados que hayan aprendido el idioma inglés.

**2.5.** Como mínimo, los alumnos que se candidaten a la beca deben...

- a. dominar el inglés y el español.
- b. poseer un conocimiento alto del inglés.
- c. conocer el español, el inglés y otra lengua.
- d. dominar el español y la lengua más difundida en el país.

**2.6.** Los alumnos seleccionados reciben...

- a. un sueldo alto al acabar los estudios, más gastos de viaje y seguro.
- b. una beca para el período que pasan fuera de España, más otros gastos.
- c. todo el dinero que gasten durante el período de prácticas.
- d. un sueldo de 20 000 - 46 000 € durante 19 meses, más otros gastos.

3. Si tuviese que enviar una nota a un amigo para informarle del anuncio que aparece en 2., ¿cuál de las siguientes le parecería la más adecuada y correcta? Escriba la respuesta en su hoja de examen utilizando la letra correspondiente.

**a.** Estimado amigo:  
He tomado conocimiento de un anuncio que tal vez pueda interesarle. Se trata de una beca para realizar estudios de posgrado en su área de especialidad. El anuncio ha sido publicado en la sección de «Economía» de la edición de *El País* de hoy, 5 de junio de 2005. Allí podrá encontrar las condiciones de la beca y los requisitos exigidos.  
Atentamente,  
X

**b.** Caro amigo:  
Acabo de leer un anuncio en *El País* que ciertamente vas a gustar. Se trata de una beca para estudiar en Madrid por siete meses y después un año de prácticas en el extranjero. La convoca el ICEX y me parece una buena oportunidad para ampliar tu formación y subir en tu carrera (¡más dinerito! jejeje). Miralo en la edición de 5 de Junio de *El País*, en la sección de economía.  
Un abrazo fuerte,  
X

**c.** Estimado amigo,  
Te informo de que ha salido publicado hoy en *El País* el anuncio que tanto esperaba. Se trata de una beca del ICEX que se encuadra perfectamente en tu perfil. Como podrá comprobar, se ajusta a tu formación y tienes que enviar los documentos entre el 16 de mayo y el 15 de junio. Creo que es una gran oportunidad para ti y que vas a saber aprovecharla. El anuncio ha sido publicado en la edición de *El País* del 5 de junio. Yo creo que debería escribir y enviar tu currículum para la beca, pues así la formación será reforzada. La beca tiene parte teórica y parte práctica.  
Adiós y un abrazo,  
Cordialmente  
X

**d.** Te escribo dos líneas, que ando muy liado. He visto publicado en la sección de economía de *El País* de hoy (21 de marzo, no te olvides) un anuncio que seguro que te interesa. Se trata de unas becas del ministerio para gestores, economistas y tal. Creo que pagan la matrícula del curso y los gastos de las prácticas, pero no me acuerdo de los plazos para presentar candidaturas y todo eso, así que es mejor que te compres el periódico y veas los detalles.  
Venga, ya me dirás...  
X

**e.** Querido amigo:  
Leyendo hoy el periódico me he acordado de ti. Hace ya un tiempo enorme que no nos vemos... Pero a lo que iba. Ha salido publicado hoy un anuncio que tal vez te interese. Se trata de una beca para candidatos con una formación como la tuya.  
Espero que estés bien y que puedas aprovechar esta oportunidad.  
Un abrazo  
X

4. El texto siguiente es un fragmento de una conversación entre dos amigos, después de que uno de ellos haya acudido a una entrevista de trabajo. Léalo con atención.

Enrique: ¿Qué tal la entrevista, Esteban?  
Esteban: ¿Qué te voy a contar? Me ha ido fatal. Con lo nervioso que estaba, seguro que habré dicho un montón de tonterías.  
Enrique: ¡Venga ya! Ya estás tú con tu pesimismo.  
Esteban: ¡Qué va! ¡Imagínate lo que es entrar en una sala donde te están esperando tres tíos con cara de perro! ¡Me iba dando algo! Empecé a tartamudear y ya no paré hasta el final... ¡Un desastre!  
Enrique: ¡Para de comerte el coco de esa manera! Ya verás como al final te llaman. ¿Dónde van a encontrar a un informático mejor que tú? [...]

Teniendo en cuenta el texto anterior, elija cuál es la opción más equivalente para cada una de las frases siguientes. Escriba las respuestas en su hoja de examen utilizando las cifras y las letras.

- 4.1. ¿Qué te voy a contar? Me ha ido fatal.
- No sé qué parte de la entrevista contarte.
  - Me ha salido tan mal que no vale la pena hablar del tema.
  - Prefiero no hablar en este momento sobre ese asunto.
  - No hay nada positivo que contar, pero, ¿qué parte quieres que te cuente?
- 4.2. ¡Venga ya! Ya estás tú con tu pesimismo.
- Eres muy pesimista, así que no hables así.
  - Empieza ya a hablar y no seas tan pesimista.
  - Si no fueras tan pesimista, te creería.
  - No seas tan pesimista, hombre.
- 4.3. ¡Qué va!
- Te lo aseguro.
  - Te lo explicaré mejor.
  - No es eso.
  - Ahora ya no importa.
- 4.4. ¡Imagínate lo que es entrar en una sala donde te están esperando tres tíos con cara de perro!
- Es difícil mantener la calma cuando tres desconocidos te están observando.
  - Imagina que un día te obligasen a pasar por una situación semejante.
  - Todos nos ponemos nerviosos delante de personas que nos miran de reojo.
  - Cuesta aguantar que tres personas nos miren como si no fuésemos nadie.
- 4.5. ¡Para de comerte el coco de esa manera!
- No deberías pensar tanto en ese asunto.
  - Es mejor dejar las cosas como están.
  - Piensa en ese problema con optimismo.
  - Estoy seguro de que todo saldrá bien.

5. Transforme en discurso indirecto el diálogo que aparece en 4.. Al realizar los cambios, debe conservar la información fundamental y eliminar las marcas innecesarias de coloquialidad. Puede utilizar verbos como *decir*, *añadir*, *preguntar*, *responder*, *contestar*, etc. Comience del siguiente modo:

«*Enrique llamó por teléfono a Esteban para...*»

6. El texto siguiente ha aparecido en un periódico portugués. Tradúzcalo al español en su hoja de examen.

### **França obriga governos europeus a pensar**

A violenta e surpreendente reacção à reforma das leis laborais em França — que prevê o despedimento, sem indemnização, de jovens ao fim de dois anos no primeiro emprego — é a tradução de um crescente mal-estar na sociedade francesa, que convive com uma taxa de desemprego de 9,6% e com a perda de poder de compra\*, a que se somam fortes tensões raciais e religiosas. No grupo dos jovens, o desemprego atinge os 23%, chegando a representar 40% em algumas zonas do país. [...]

Carla Aguilar, *Diário de Notícias*, «Economia», 20/03/2006 (adaptado)

\* «poder adquisitivo», en español

7. El anuncio siguiente ha sido publicado en un periódico. Léalo con atención.

**¿Quieres ocupar tu tiempo libre de una forma inteligente?**

## **Rentabiliza tu verano**

Empresa moderna en fase de desarrollo pretende admitir jóvenes para funciones de:

### **Ayudante para el Departamento de Traducción**

**Facilidades:**

- ⇒ contrato de 3 meses
- ⇒ buen ambiente de trabajo
- ⇒ posibilidad de futura integración en la empresa

**Requisitos:**

- ⇒ haber cumplido 16 años al firmar contrato
- ⇒ enseñanza secundaria terminada
- ⇒ forma de desplazamiento propia (coche o moto)

ENVIAR CANDIDATURA A [maxicomputers@terra.es](mailto:maxicomputers@terra.es)

MaxiComputers

Imagine que usted desea trabajar para **MaxiComputers**. Envíe su candidatura en una **carta** (200 palabras aproximadamente). Entre otras informaciones, deberá contener las siguientes:

- ✓ Explicar el motivo de la carta. Puede indicar cómo se ha enterado del puesto.
- ✓ Presentarse de manera resumida.
- ✓ Aportar argumentos convincentes para que tengan en cuenta su candidatura, de acuerdo con el perfil que se solicita.
- ✓ Mostrar su interés en el puesto de trabajo y sus expectativas (también de sueldo).

**Nota:** no firme la carta con su nombre.

**FIM**

## COTAÇÕES

1.1. ....	10 pontos
1.2. ....	10 pontos
1.3. ....	5 pontos
2. ....	20 pontos
3. ....	20 pontos
4. ....	20 pontos
5. ....	20 pontos
6. ....	20 pontos
7. ....	75 pontos

**TOTAL** ..... **200 pontos**